

Akumulatorska škropilnica Villager BS 12

Originalna navodila za uporabo



Pred uporabo preberite ta navodila.



1. Uvod

Nahrbtna škropilnica s prostornino 12 l je dobro zasnovana škropilnica z visoko izhodno močjo in učinkovitim delovanjem. Škropilnica je še posebej primerna za zatiranje škodljivcev na posevkih, rožah in vrtovih ter za čiščenje javnih prostorov in sanitarnih prostorov ter za obvladovanje epidemij pri živini in živinorejskih objektih. Predstavlja novo generacijo izboljšanih tradicionalnih škropilnic. Za pogon se uporablja 12 V/5 Ah akumulator, ki omogoča veliko moči in ima od 3-4x višjo učinkovitost v primerjavi z običajnimi ročnimi škropilnicami. Neprekinjen čas delovanja je do 3 ure, kar omogoča razprševanje okoli 300-350 kg tekočine (pri polno napolnjenem akumulatorju) in porabi samo 0,03 kWh električne energije. Škropilnica ima odlične zmogljivosti razprševanja tekočine.

2. Sestavni deli in značilnosti

Sestavni deli:

Škropilnica je sestavljena iz posode, ohišja, akumulatorja, črpalke, polnilnika, sistema za razprševanje (gumena cev, stikalo, ročaj za razprševanje, šoba), ramenskega pasu, vrtljivega stikala itd.

Značilnosti:

1. Gladka in aerodinamična zunanost. Posoda ima ergonomično obliko in se dobro prilega hrbtu uporabnika za udobno nošenje.
2. Naprava ima mini membransko črpalko, ki je kompaktna, lahka, omogoča visok tlak in ima stikalo za zaščito pred previsokim tlakom, ki zagotavlja samodejno zaščito črpalke in dolgo življenjsko dobo.
3. Dvojni filtri za zaščito pred zamašitvami z umazanijo in trdimi delci. Sito (filter) je odlično nameščeno, kar omogoča enostavno razstavljanje in čiščenje.
4. Poseben polnilnik: Inteligentno polnjenje v treh stopnjah (konstantni tok/konstantna napetost/vzdrževanje) in zaščita pred kratkim stikom, prekomernim tokom ali napačnim priklopom.
Prikazovalne lučke na polnilniku: rdeča - polnjenje, zelena - napolnjeno/pripravljeno za uporabo.

3. Tehnični podatki

1. Tip: Nahrbtna škropilnica
2. Mere: 340x220x490 mm
3. Neto masa: 3,7 kg
4. Prostornina posode: 12 l
5. Črpalka: Mini membranska črpalka
6. Akumulator: 12 V 5 Ah (popolnoma zaprt akumulator, brez vzdrževanja)
7. Polnilnik: Vhod 230 V 50 Hz, izhod DC 12 V
8. Največji tlak: 0.6 MPa
9. Največja temperatura tekočine: 40 °C

Tip šobe za razprševanje	Tlak MPa	Pretok L/min
Dvojna konusna šoba	0,23-0,27	1,6-2,0
Nastavljiva šoba s 4 odprtiniami	0,26-0,30	1,5-1,9
Šoba s 5 odprtiniami za cvetje	0,29-0,33	1,4-1,8

4. Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Uporabljajte zaščitno masko za razprševanje tekočin.



Nosite ustrezno zaščitno obleko.



Nosite zaščitne rokavice.



Po koncu dela si obvezno umijte roke.



Osebe v bližini se morajo med delom umakniti iz delovnega območja.



Ne uporabljajte naprave v vetrovnem vremenu.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.

5. Navodila za uporabo

Vklop

Pred uporabo obvezno napolnite akumulator. V posodo skozi filter nalijte pripravljeno tekočino za razprševanje in dobro zaprite pokrovček. Preglejte spodnji del posode za puščanje. Pritisnite na stikalo za vklop/izklop in vklopite napravo. Pritisnite na ročico s sprožilcem in začnite z delom. Sprožilec ima možnost trenutnega ali neprekinjenega delovanja.

Neprekinjeno delovanje nastavite tako, da pritisnete blokirni gumb, ko je naprava vklopljena in blokirate sprožilec na položaju vklopa "on", kar omogoča neprekinjeno delovanje za lažje delo in manj utrujenosti.

Izklop

Za zaustavitev raazprševanja enostavno spustite sprožilec in naprava se izklopi.

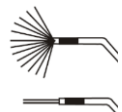
Za izklop naprave pritisnite stikalo za vklop/izklop.

To izklopi napajanje ne glede na nastavljeno hitrost. Po izklopu napajanja vedno sprostite tlak iz sistema - usmerite šobo v varno smer in pritisnite na sprožilec ter ga za nekaj sekund zadržite.

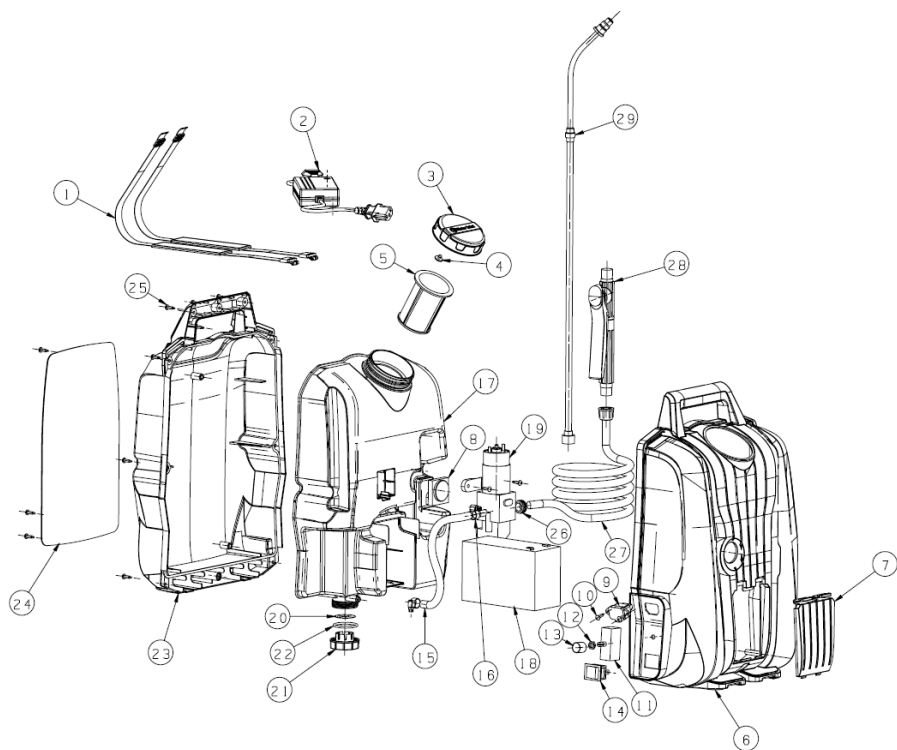
Tri vrste nastavkov za razprševanje:

1. Dvojna konusna šoba: Primerna za zatiranje škodljivcev. Med razprševanjem upoštevajte smer vetra in križno premikajte nastavek nad obdelovancem (cik-cak).
2. Nastavljiva šoba s 4 odprtiniami: Primerno za škropljenje visokih posevkov in sadnega drevja. Velika poraba pesticidov.
3. Šoba s 5 odprtiniami za cvetje: Enakomerno razprševanje z drobnimi kapljicami (meglo), primerno za škropljenje herbicidov in sadnega drevja.

Pretok lahko nastavljate z vrtenjem šobe v smeri urinega kazalca za širši curek in v nasprotni smeri urinega kazalca za tanek curek (velja samo za nastavljivo šobo s 4 odprtiniami).



6. Oznaka delov



1	Ramenski pas	16	Objemka za cev
2	Polnilnik	17	Sprednji del posode
3	Pokrovček	18	Akumulator
4	Sesalni člen	19	Samodejna črpalka
5	Filter	20	Filter
6	Pokrov posode	21	Pokrov za praznjenje posode
7	Pokrov akumulatorja	22	O-ring (tesnilo)
8	Voltmeter	23	Zadnji del posode
9	Vhodni priključek za polnilnik	24	Nahrbtni del
10	M4 x 12 vijak	25	M4 x 16 vijak
11	Regulator	26	Tesnilo
12	Matica regulatorja	27	Cev
13	Pokrov regulatorja	28	Stikalo
14	Stikalo za vklop/izklop	29	Nastavek
15	Cev		

7. Opombe

1. Akumulator je ob dostavi napolnjen. Kljub temu se med transportom in shranjevanjem počasi prazni. Zato morate akumulator pred prvo uporabo popolnoma napolniti.
2. Ne uporabljajte naprave brez tekočine, saj lahko to povzroči poškodbe membrane. Nikoli ne obračajte škropilnice na glavo, saj to lahko povzroči poškodbe akumulatorja.
3. V primeru pregrevanja ali padca učinkovitosti razprševanja pri daljši uporabi je vzrok za to nizka kapaciteta akumulatorja. Akumulator napolnite. Priključite vtikač polnilnika na priklp za polnjenje "Charging" na napravi. Čas polnjenja je najmanj 8 ur. Polnilnik namestite na suho in varno podlago, ki je dvignjena vsaj 50 cm od tal in ga namestite v dobro prezračevan prostor.
4. Pri prvi uporabi morate najprej razpršiti čisto vodo, saj lahko samo tako preverite, če naprava pušča in normalno deluje.
5. Med razprševanjem upoštevajte spodaj opisana navodila: Med uporabo morate obvezno nositi zaščitne rokavice in zaščitno masko. Nikoli ne razpršujete tekočin brez zaščitne obleke. Nikoli ne razpršujete tekočin po drugih osebah, živalih ali hrani. Naprave ne uporabljajte predolgo pri visokih temperaturah. Nikoli ne uživajte alkohola takoj po razprševanju. Strogo upoštevajte navodila proizvajalca pesticida. Nikoli ne uporabljajte močnih kislin, baz ali vnetljivih snovi. Za zatiranje škodljivcev na zelenjavi, sadnem drevju, čaju in zdravilnih rastlinah ne uporabljajte zelo obstojnih in zelo strupenih pesticidov. Po vsaki uporabi napravo dobro očistite in preprečite korozijo, zamašitve in mešanje tekočin, kar lahko škoduje rastlinam pri naslednjem škropljenju ali zmanjša učinkovitost. Način čiščenja: Zunanost očistite z vlažno krpo, ne potopite celotnega razpršilnika v vodo. Notranjost posode splaknite z manjšo količino čiste vode. Pred praznjenjem posodo dobro pretresite in potem pritisnite na sprožilec da očistite tudi cevi in šobe.
6. V primeru krajše uporabe akumulatorja ni potrebno vsakič ponovno napolniti. Med dolgotrajnim shranjevanjem morate napravo redno izprazniti in napolniti na vsakih 14 dni, mesec dni ali na vsaka dva meseca, saj samo to omogoča dolgo življenjsko dobo akumulatorja.
7. Ne uporabljajte naprave pri temperaturah nad 45°C ali pod -10°C.
8. Po pol leta uporabe morate ohišje odstraniti in preveriti privitost vijakov in spojev ter jih po potrebi zategniti. Pred shranjevanjem obvezno izklopite napajanje. Prepovedano je shranjevanje naprave v bližini ognja ali vode. Naprave nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine z namenom čiščenja. Z napravo nikoli ne razpršujete čistil ali trdih delcev. Nepooblaščenno razstavljanje ohišja je prepovedano.

8. Napake in odpravljanje napak pri delovanju

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Motor se ne vklopi po pritisku na stikalo za vklop/izklop.	Kabli niso dobro pritrjeni. Prazen akumulator. Poškodovano stikalo.	Razstavite napravo in dobro pritrdite kable. Napolnite. Zamenjajte stikalo.
Neobičajen zvok motorja.	Priključki in vijaki niso dobro pritrjeni.	Zategnite vijake.
Puščanje na spodnjem delu posode.	Vhodne in izhodne cevi so počene ali priključki niso dobro pritrjeni.	Razstavite napravo in pregledajte cevi ter jih dobro pritrdite. Popravite.
Slabo razprševanje.	Zamašena šoba. Obrabljena odprtina za razprševanje ali razdelilna plošča. Razpršilna plošča je narobe obrnjena. Zamašeno sito filtra. Puščanje pri spojih cevi. Prazen akumulator. Zrak v črpalki.	Odstranite umazanijo. Zamenjajte odprtino za razprševanje ali razdelilno ploščo. Pravilno namestite. Očistite. Zategnite. Če alarm ne deluje, ga zamenjajte; napolnite akumulator s polnilnikom. Odstranite šobo ali ročico za razprševanje in odstranite zrak iz sistema.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Akumulatorska škropilnica Villager BS 12

Opis naprave - stroja:

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/35/EU o omogočanju dostopnosti električne opreme na trgu, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 19932-2:2013

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Odgovorna oseba, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 24.07.2025.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Dragan Dragičević

Izjava o skladnosti

z Direktivo 2014/35/EU o harmonizaciji zakonodaj držav članic v zvezi z omogočanjem dostopnosti na trgu električne opreme, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej, priloga IV

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja: Polnilnik Villager BS 12

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2014/35/EU o omogočanju dostopnosti električne opreme na trgu, ki je načrtovana za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55032:2015+A1:2020
EN 55035:2017+A11:2020
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022
EN 60335-1:2012+A15:2021

Odgovorna oseba, pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 24.07.2025.

Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Dragan Dragičević

Cordless sprayer Villager BS 12

Original instructions manual



You are required to familiarize yourself with this Manual in order to operate and maintain this Sprayer properly.



1. Overview

12 l Power Back-mounted Sprayer is elaborately designed by us to cater to the market's demands for a labour-saving and high-efficiency sprayer. Sprayer is particularly suitable for the pest controlling of crops, flowers, gardens, cleaning of public places and the sanitation for epidemic controlling of livestock and poultry houses. It is a new generation updated substitute for traditional one. Powered by 12 V/5 Ah battery, this sprayer is significantly labor-saving and attains an efficiency 3 to 4 times more than manual one. It can be opened continuously for up to 3 hours and spray 300-350 kg liquid after one full charging which consumes only 0.03 kwh of electricity. It can attain excellent atomization result.

2. Structure and Features

Structure:

Structure: The sprayer consists of a tank, a base, a battery, a mini-pump, a charger, a spraying system (rubber tubes, switch, spraying rod, nozzle), a strip, castors, etc.

Features:

1. Smooth and streamline appearance. The tank is ergonomically designed to imitate the back of human to allow cozy mounting.
2. Come with a mini diaphragm pump which is of compact size, light weight, high pressure and extended service life and featuring a pressure protection switch to allow automatic pressure-limit protection.
3. With double screens protection to prevent foreign matters or particles from clogging the nozzle. The screen is uniquely structured to allow easy dismantle for cleaning.
4. With a special charger: Features intelligent three-section charging (constant current/constant voltage/maintenance) and short-circuit/ over-current/inverse-connection protection. The indicator lamps of charger:
Red-charging, Green-charged/Stand-by.

3. Technical data

1. Type: Back-mounted
2. Dimensions: 340x220x490 mm
3. Net weight: 3.7 kg
4. Tank capacity: 12 l
5. Pump: mini diaphragm pump
6. Battery: 12 V 5 Ah (fully enclosed, maintenance free)
7. Charger: input 230 V 50 Hz, output DC 12 V
8. Max pressure: 0.6 MPa
9. Max liquid temperature: 40 °C

Spraying nozzle type	Pressure MPa	Flowrate L/min
Double conical mist nozzle	0.23-0.27	1.6-2.0
Four-hole adjustable nozzle	0.26-0.30	1.5-1.9
Five-hole flower nozzle	0.29-0.33	1.4-1.8

4. Symbols



Read the instructions before using the product.



Use the spray mask when using the sprayer.



Wear suitable protective clothing when using the sprayer.



Use protective gloves when using the sprayer.



Wash your hands after using the sprayer.



Keep bystanders away when spraying



Do not spray on windy weather.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.

5. Operating Instructions

Turning on

Be sure to charge the battery sufficiently prior to operation. Fill the tank with prepared liquid through the screen and close the tank cover. Observe to check whether leakage occurs to the bottom of the tank or not. Press the on/off switch and clench the handle with switch to start spraying. Either instant or continuous spraying is allowed.

For continuous spraying- A feature of the handle with switch is a locking mechanism, which allows the handle to be locked in the "on" position - to reduce operator's fatigue.

Turning off

Simply release the handle with switch and stop the spraying operation.

To turn off the power, simply press the on/off switch.

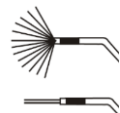
This will turn off the power, no matter what speed control setting is set.

After turning off the power, always release pressure from the system for safety - by pointing the wand in a safe direction and squeezing the handle with switch on the spray wand for a few seconds.

Three kinds of nozzles are supplied to cater for your demands:

1. Double conical mist nozzle: Fit for controlling of pests. Follow the wind and move in cross manner on one side while spraying.
2. Four-hole adjustable nozzle: Fit for spraying of high crop and fruit trees. However, it may result in significant loss of pesticide.
3. Five-hole flower nozzle: Uniform mist, Fit for spraying of weedicide, Fit for spraying fruit trees.

Flow can be adjusted by turning clockwise for wider flow, and counterclockwise for narrow flow (only applicable to four-hole adjustable nozzle).



7. Notes

1. The battery has been charged before being delivered. However, it will self-discharge in the course of transportation and storage. Additional charging before initial use is required.
2. Try your best to avoid operating the sprayer without water in it which may damage the diaphragm. Never place the sprayer upside down. Otherwise the battery may be damaged.
3. In case of burning heated from inside the sprayer or poor atomization after long time use, it shows low batter voltage and requires timely charging. Connect the plug of charge of charge to "Charging" jack without removing the battery from the sprayer. For each charging, a duration of at least 8 hours is required. The charger shall be put at a dry, well-ventilated, safe place over 50cm high above the ground.
4. Trial spraying with clean water is necessary for initial use, so as to make sure neither leakage nor poor atomization occurs.
5. There are a few points the operator should remember. When spraying: Wearing of mask and gloves is required. Never operate with naked body. Never spray at human, animals or food. Never operate for a long time under high temperature. Never drink alcohol immediately after spraying. Strict compliance with safely instructions of pesticide manufacturer is required while handling the pesticide. Never operate with such special liquid as strong acid, strong base and flammable goods. Never use high-persistent and very toxic pesticides for pest controlling purposes on vegetables, fruit trees, tea and medical plants. The unit shall be cleaned thoroughly after each use so as to avoid corrosion, clogging and mixing of residual liquid with liquid of next spraying which may do harm to crops or reduce the effects. Clearing way: for exterior, scrub with a dampened cloth, do not immerse the whole sprayer in water. For interior, fill with small amount of water and shake before turning on the power to discharge.
6. In case of short-term operations, charging is not required for each use. In case of long-term storage, regular full discharging and recharging with an interval of half a month, a month or two months are required to ensure the service life of battery.
7. Don't operate this sprayer at a place with a temperature exceeding 45°C or lower than -10°C.
8. After use for half a year, you should dismantle the base and check whether the screws loose or not. If loose, please tighten them. Be sure to switch off the power before storage. It's strictly prohibited to keep this sprayer near fire or expose the base to water or immerse the machine in the water for cleaning or filling of water. Never spray powders or particles with this sprayer. Unauthorized removing of the charger's housing is prohibited.

8. Troubleshooting

Problems	Causes	Solutions
The motor fails to start after being powered on.	The power cables come off. the battery is out of power The power switch has been damaged	Dismantle the base to connect the cables appropriately. Charge. Replace the switch.
Abnormal sound heard in the motor.	The fastening screws of pump loose.	Tighten the screws.
Leakage occurs to the bottom of base	The inlet and outlet tubes of pump break or loose at the joints	Dismantle the base and tighten the tube clamp; Repair.
Poor atomization	The spraying hole was clogged. Spraying hole and split sheet wore out. Spraying sheet inversely mounted. Filter screen was clogged. Leakage occurred to tubes at joints. Batter short of power Air remained in the pump.	Remove foreign matters. Replace the spraying sheet and split sheet Correct Clean Tighten The alarm out of order, replace it; charge. Remove the nozzle or spraying rod to discharge the air.

Declaration of Conformity

Pursuant to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Battery sprayer Villager BS 12

Device description:

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/35/EU on electrical equipment, intended for use within specific voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Approved standards and other standards:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 19932-2:2013

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

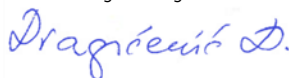
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

The person authorized for the preparation of technical documentation: Dragan Dragičević,
address: Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana.

Place / date: Ljubljana, 24.07.2025.

Person responsible for the preparation of technical documentation
Dragan Dragičević



Declaration of Conformity

Pursuant to the Directive 2014/35/EU on electrical equipment designed for use within certain voltage limits, Annex IV

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia
Charger Villager BS 12

Device description:

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2014/35/EU on electrical equipment, intended for use within specific voltage limits
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Approved standards and other standards:

EN 55032:2015+A1:2020

EN 55035:2017+A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

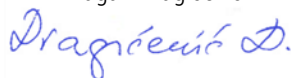
EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012+A15:2021

The person authorized for the preparation of technical documentation: Dragan Dragičević,
address: Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana.

Place / date: Ljubljana, 24.07.2025.

Person responsible for the preparation of technical documentation
Dragan Dragičević



Akumulatorska prskalica Villager BS 12

Originalno uputstvo za upotrebu



Potrebno je da se upoznate sa ovim uputstvom - kako biste pravilno koristili i održavali ovu prskalicu.



1. Pregled

Leđna prskalica od 12 l je pažljivo dizajnirana - kako bi zadovoljila potrebe tržišta za uređajem koji štedi radnu snagu i ima visoku efikasnost. Posebno je pogodna za suzbijanje štetočina na usevima, cveću i baštama, zatim za čišćenje javnih mesta i sanitarija za suzbijanje epidemije stočarskih i živinarskih objekata. Ona predstavlja novu generaciju poboljšane zamene za tradicionalne prskalice. Pogonjena 12 V/5 Ah baterijom, ova prskalica značajno štedi radnu snagu i postiže efikasnost 3 do 4 puta veću od ručnih prskalica. Može neprekidno raditi do 3 sata i isprskati 300-350 kg tečnosti nakon punog punjenja, što troši samo 0,03 kWh električne energije. Prskalica postiže odlične rezultate atomizacije.

2. Struktura i karakteristike

Struktura:

Prskalica se sastoji od rezervoara, baze, baterije, mini pumpe, punjača, sistema za prskanje (gumena creva, prekidač, ručica za prskanje, mlaznica), kaiša, točkića itd.

Karakteristike:

1. Glatka i aerodinamična spoljašnjost. Rezervoar je ergonomski dizajniran da prati oblik ljudskih leđa, omogućavajući udobno nošenje.
2. Dolazi sa mini dijafragmalnom pumpom koja je kompaktna, lagana, visokog pritiska i dugog veka trajanja, a poseduje i prekidač za zaštitu od prekomernog pritiska - koji omogućava automatsku zaštitu.
3. Sa dvostrukim sitima za zaštitu od začepjenja mlaznice stranim telima ili česticama. Sito je jedinstveno osmišljeno - kako bi se omogućilo lako rastavljanje radi čišćenja.
4. Poseban punjač: Poseduje inteligentno punjenje u tri faze (konstantna struja/konstantan napon/održavanje) i zaštitu od kratkog spoja, prekomerne struje i obrnutog povezivanja.
Indikatorne lampe na punjaču: Crvena - punjenje, Zelena - napunjeno/spremno.

3. Tehničke karakteristike

1. Tip: Leđna prskalica
2. Dimenzije: 340x220x490 mm
3. Neto težina: 3.7 kg
4. Kapacitet rezervoara: 12 l
5. Pumpa: Mini dijafragmalna pumpa
6. Baterija: 12 V 5 Ah (potpuno zatvorena, koja se ne održava)
7. Punjač: Ulaz 230 V 50 Hz, izlaz DC 12 V
8. Max pritisak: 0.6 MPa
9. Max. temperatura tečnosti: 40 °C

Tip mlaznice za prskanje	Pritisak MPa	Protok L/min
Dupla konusna maglena mlaznica	0.23-0.27	1.6-2.0
Podesiva mlaznica sa 4 otvora	0.26-0.30	1.5-1.9
Mlaznica sa pet otvora za cveće	0.29-0.33	1.4-1.8

4. Simboli



Obavezno pročitajte uputstvo pre upotrebe proizvoda



Koristite masku za prskanje prilikom rada sa prskalicom



Koristite prikladnu zaštitnu odeću prilikom rada sa prskalicom



Koristite zaštitne rukavice prilikom rada sa prskalicom



Obavezno operite ruke nakon završetka rada sa prskalicom



Držite posmatrača na udaljenosti tokom rada sa prskalicom.



Ne prskajte po vetrovitom vremenu



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.

5. Uputstva za rad

Uključivanje

Obavezno potpuno napunite bateriju pre rada. Napunite rezervoar pripremljenom tečnošću kroz sito i zatvorite poklopac rezervoara. Proverite da li dolazi do curenja na dnu rezervoara. Pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje i stisnite ručicu sa prekidačem da biste počeli prskanje. Postoji mogućnost da se prskanje vrši trenutno ili kontinuirano. Za kontinuirani tip prskanja-osobina ručice sa prekidačem je zabravljajući mehanizam, koji omogućava ručici da bude zabravljena u "on" položaju - da bi se smanjio zamor rukovaoca.

Isključivanje

Jednostavno otpustite ručicu sa prekidačem i zaustavite operaciju prskanja.

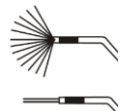
Da biste isključili napajanje, jednostavno pritisnite prekidač za uključivanje i isključivanje nadalje.

To će isključiti napajanje, bez obzira koje podešavanje brzine kontrole je podešeno. Nakon isključivanja napajanja, uvek oslobodite pritisak iz sistema zbog bezbednosti - usmeravajući palicu u bezbednom pravcu i stiskanjem ručice sa prekidačem na palici prskalice na nekoliko sekundi.

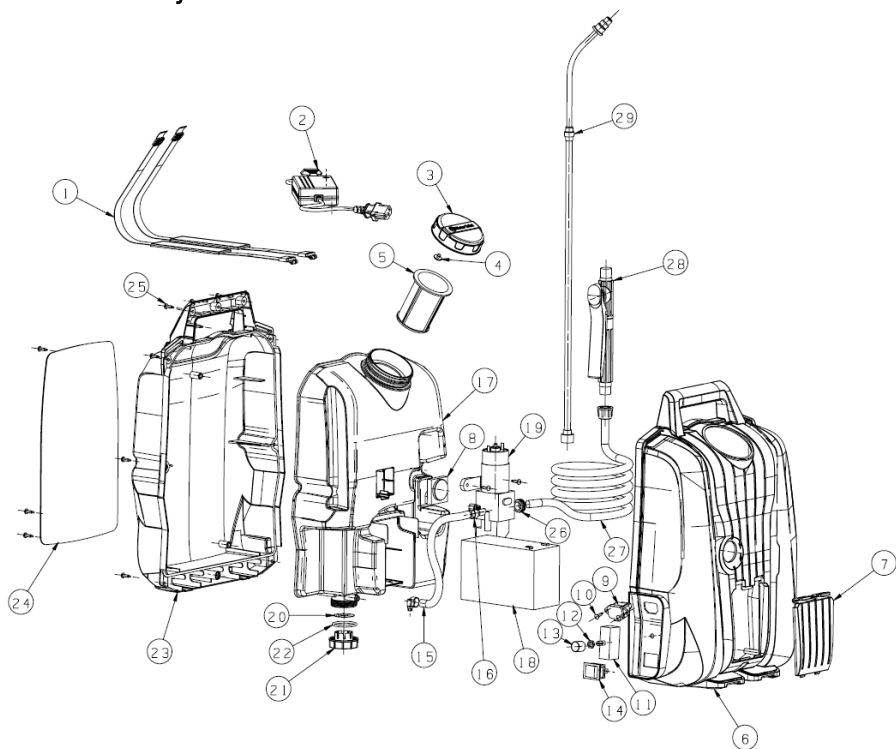
Tri vrste mlaznica su obezbeđene kako bi zadovoljile vaše potrebe:

1. Dupla konusna maglena mlaznica: Pogodna za suzbijanje štetočina. Pratite vetar i pomerajte se unakrsno (cik-cak) na jednoj strani dok prskate.
2. Podesiva mlaznica sa četiri otvora: Pogodna za prskanje visokih useva i voćaka (drveća voćki). Međutim, može doći do značajnog gubitka pesticida.
3. Mlaznica sa pet otvora za cveće: Ravnomerno prska maglu, pogodna za prskanje herbicida i voćaka (drveća voćki).

Protok možete podesiti okretanjem u smeru kazaljke na satu za širi mlaz i okretanjem u smeru suprotnom od kazaljke na satu za užu mlaz (važi samo za podesivu mlaznicu sa 4 otvora).



6. Delovi uređaja



1	Kaiš	16	Šelna creva
2	Punjač	17	Prednji deo rezervoara
3	Čep	18	Baterija
4	Usisna šolja	19	Automatska pumpa
5	Filter	20	Filter
6	Poklopac rezervoara	21	Poklopac pražnjenja rezervoara
7	Poklopac baterije	22	O-ring (prstenasta zaptivka)
8	Voltmetar	23	Zadnji deo rezervoara
9	Ulaz za punjač	24	Oslonac za leđa
10	M4 x 12 vijak	25	M4 x 16 vijak
11	Regulator	26	Zaptivka
12	Navrtka regulatora	27	Crevo
13	Poklopac (čep) regulatora	28	Prekidač
14	Prekidač za uključivanje i isključivanje	29	Nastavak
15	Crevo		

7. Napomene

1. Baterija je napunjena pre isporuke. Međutim, tokom transporta i skladištenja dolazi do samopražnjenja. Zato je potrebno dodatno je napuniti - pre prve upotrebe.
2. Pokušajte da izbegavate rad prskalice bez vode, jer to može oštetiti dijafragmu. Nikada nemojte postavljati prskalicu naopako, jer to može oštetiti bateriju.
3. U slučaju pregrevanja prskalice iznutra - ili slabije atomizacije nakon duže upotrebe, to ukazuje na nizak napon baterije i potrebno je pravovremeno punjenje. Povežite priključak punjača na utičnicu "Charging" bez vađenja baterije iz prskalice. Svako punjenje treba da traje najmanje 8 sati. Punjač treba staviti na suvo, dobro provetreno i bezbedno mesto, najmanje 50 cm iznad tla.
4. Neophodno je izvesti probno prskanje čistom vodom pri prvoj upotrebi - kako biste bili sigurni da nema curenja ili loše atomizacije.
5. Postoji nekoliko tačaka koje rukovalac treba da zapamti prilikom prskanja: Nošenje maske i rukavica je obavezno. Nikada ne rukujte prskalicom bez odeće. Nikada ne prskajte ljude, životinje niti hranu. Nemojte raditi suviše dugo vremena na visokim temperaturama. Nikada nemojte piti alkohol odmah nakon prskanja. Strogo se pridržavajte bezbednosnih uputstava proizvođača pesticida prilikom rukovanja pesticidima. Nikada ne rukujte sa specijalnim tečnostima poput jakih kiselina, jakih baza i zapaljivih materija. Nemojte koristiti jako istrajne i veoma toksične pesticide za suzbijanje štetočina na povrću, voćkama, čaju i lekovitim biljkama. Uređaj treba temeljno očistiti nakon svake upotrebe, kako bi se izbegla korozija, začepljenje i mešanje ostataka tečnosti sa tečnošću pri sledećem prskanju, što može naškoditi usevima ili smanjiti efikasnost. Način čišćenja: Spoljašnjost očistite vlažnom krpom, nemojte potapati celu prskalicu u vodu. Unutrašnjost ispunite malom količinom vode i protresite pre nego što uključite uređaj za pražnjenje.
6. U slučaju kratkotrajnih operacija, punjenje nije potrebno za svaku upotrebu. U slučaju dugotrajnog skladištenja, potrebno je redovno potpuno pražnjenje i punjenje u intervalima od pola meseca, mesec dana ili dva meseca - kako bi se obezbedio dug vek trajanja baterije.
7. Nemojte rukovati ovom prskalicom na mestima sa temperaturom iznad 45°C ili ispod -10°C.
8. Nakon pola godine korišćenja, potrebno je rastaviti bazu i proveriti da li su vijci labavi. Ako jesu, zategnite ih. Obavezno isključite napajanje uređaja pre skladištenja. Strogo je zabranjeno držati ovu prskalicu blizu vatre ili izlagati bazu vodi ili uranjati uređaj u vodu radi čišćenja ili punjenja vodom. Nikada ne prskajte praškove niti čestice materijala ovom prskalicom. Neovlašćeno uklanjanje kućišta punjača je zabranjeno.

8. Rešavanje problema

Problemi	Uzroci	Rešenja
Motor ne uspeva da se pokrene nakon uključivanja.	Spali su napojni kablovi. Baterija nema punjenje. Napojni prekidač je oštećen.	Rasklopite bazu da bi čvrsto priključili kablove. Napunite. Zamenite prekidač.
Neobičan zvuk se čuje u motoru.	Pritezni vijci pumpe su labavi.	Zategnite vijke.
Curenje se javlja na dnu baze.	Ulazne i izlazne cevi pumpe su naprsle ili olabavljene na spojevima.	Rasklopite bazu i stegnite šelne cevi. Popravite.
Loša atomizacija.	Otvor za prskanje je začepljen. Otvor za prskanje i razdelna ploča su istrošeni. Prskajuća ploča je postavljena obrnuto. Filter sito je začepljeno. Curenje se javlja na spojevima cevi. Baterija je prazna. Vazduh je ostao u pumpi.	Uklonite strane materije. Zamenite prskajuću ploču i razdelnu ploču. Ispravno postavite. Očistite. Zategnite. Ako alarm ne radi, zamenite ga; napunite punjačem. Skinite mlaznicu ili ručicu prskanja da bi ispustili vazduh.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine

Akumulatorska prskalica Villager BS 12

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932-1:2013
EN ISO 19932-2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 61000-6-1:2019
EN IEC 61000-6-3:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 24.07.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević



Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona , Aneks IV

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Punjač Villager BS 12

Opis mašine

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55032:2015+A1:2020

EN 55035:2017+A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012+A15:2021

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 24.07.2025.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Dragan Dragičević

Akkumulátoros háti permetező

Villager BS 12

Eredeti használati utasítás



A permetezőgép megfelelő használatához és karbantartásához meg kell ismerkednie ezzel a kézikönyvvel.



1. Áttekintés

A 12 literes háti permetezőt gondosan tervezték – hogy megfeleljen a piac munkaerő-takarékos, nagy hatékonyságú berendezés iránti igényének. Különösen alkalmas a növények, virágok és kertek kártevőinek irtására, majd közterületek és szaniterek takarítására állat- és baromfitenyésztő létesítményekben járványok leküzdésére. A hagyományos öntözőberendezések továbbfejlesztett helyettesítőinek új generációját képviseli. Ez a 12 V/5 Ah akkumulátorral működő permetező jelentősen megtakarítja a munkaerőt, és 3-4-szer nagyobb hatékonyságot ér el, mint a kézi permetezőké. Akár 3 órán keresztül is képes folyamatosan működni, és teljes feltöltést követően 300-350 kg folyadékot permetezni, ami mindössze 0,03 kWh áramot fogyaszt. A permetező kiváló porlasztási eredményeket ér el.

2. Felépítés és jellemzők

Szerkezet:

A permetező tartályból, talpból, akkumulátorból, miniszivattyúból, töltőből, permetezőrendszerből (gumitömlő, kapcsoló, permetező fogantyú, fúvóka), szalagból, kerékből stb.

Jellemzők:

1. Sima és aerodinamikus külső. A tartály ergonómikus kialakításának köszönhetően követi az emberi hát alakját, így kényelmes viseletet tesz lehetővé.
2. Tartalmaz egy mini membránszivattyút, amely kompakt, könnyű, nagy nyomású és hosszú élettartamú, valamint túlnyomás elleni védőkapcsolóval rendelkezik - amely automatikus védelmet biztosít.
3. Dupla képernyővel, amely megvédi a fúvókát az idegen testek vagy részecskék általi eltömődésétől. A szita egyedi tervezésű – hogy a tisztításhoz könnyen szétszerelhető legyen.
4. Külön töltő: Háromfázisú intelligens töltéssel (állandó áram/állandó feszültség/karbantartás), valamint rövidzárlat, túláram és fordított csatlakozás elleni védelemmel rendelkezik.
Jelzőlámpák a töltőn: Piros - töltés, zöld - feltöltött/kész.

3. Technikai sajátosságok

1. Típus : Háti permetező
2. Méretek: 340x220x490 mm
3. Nettó tömeg 3.7 kg
4. Tartály kapacitása: 12 l
5. Szivattyú: Mini membránszivattyú
6. Elem: 12 V 5 Ah (teljesen zárt, karbantartásmentes)
7. Töltő: Bemenet 230 V 50 Hz, kimenet DC 12 V
8. Max nyomás: 0.6 MPa
9. Max. vízhőmérséklet: 40 °C

A szórófej típusa	Nyomás MPa	Folyás L/perc
Dupla kúpos ködfúvóka	0,23-0,27	1,6-2,0
Állítható fúvóka 4 nyílással	0.26-0.30	1.5-1.9
Fúvóka öt nyílással a virágok számára	0.29-0.33	1.4-1.8

4. Jelképek



Figyelmesen olvassa el az utasításokat a termék használata előtt



Használjon spray maszkot, ha permetezővel dolgozik



Használjon megfelelő védőruházatot permetezővel való munkavégzés során



Használjon védőkesztyűt, ha permetezővel dolgozik



Kötelezően mossa meg a kezét, miután befejezte a permetező használatát



A permetező használata közben tartsa távol a közelben tartózkodó személyeket.



Ne permetezzen szeles időben



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

5. Munkautasítás

Bekapcsolás

Használat előtt feltétlenül töltsse fel teljesen az akkumulátort. Töltsse fel a tartályt az előkészített folyadékkal a szítán keresztül, és zárja le a tartály fedelét. Ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a tartály alján. Nyomja meg a be-/kikapcsolót, és nyomja meg a kapcsoló fogantyúját a permetezés megkezdéséhez. Lehetőség van azonnali vagy folyamatos permetezésre.

A folyamatos permetezéshez a kapcsoló fogantyúja egy reteszelő mechanizmussal rendelkezik, amely lehetővé teszi a fogantyú "be" állásban történő rögzítését - a kezelő fáradtságának csökkentése érdekében.

Kikapcsolás

Egyszerűen engedje el a kapcsoló fogantyúját, és állítsa le a permetezési műveletet.

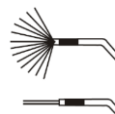
Az áramellátás kikapcsolásához egyszerűen nyomja le a be-/kikapcsolót.

Ez kikapcsolja az áramellátást, függetlenül attól, hogy milyen sebességszabályozási beállítás van beállítva. Az áramellátás kikapcsolása után a biztonság kedvéért mindig engedje el a nyomást a rendszerből – úgy, hogy a pálcát biztonságos irányba irányítja, és néhány másodpercig megnyomja a szórópálca kapcsolókarját.

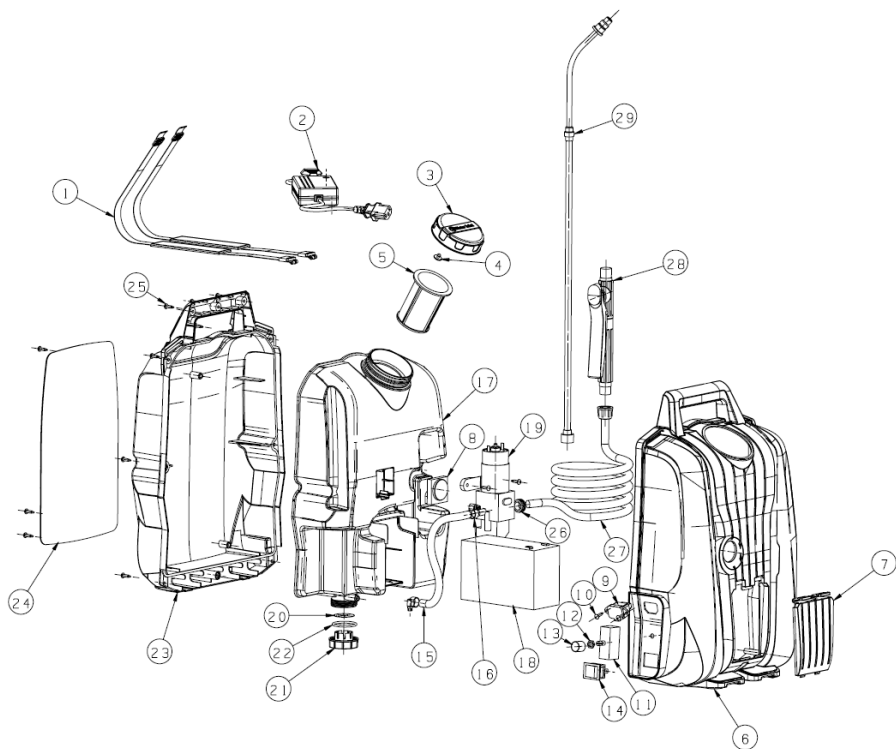
Háromféle fúvókát kínálunk az Ön igényeinek kielégítésére:

1. Dupla kúpos ködfúvóka: Kártevőirtásra alkalmas. Kövesse a szelet, és permetezés közben mozogjon keresztbe (cikk-cakk) az egyik oldalon.
2. Állítható fúvóka négy lyukkal: Magas növények és gyümölcsfák (gyümölcsfák) permetezésére alkalmas. Azonban jelentős peszticidveszteség léphet fel.
3. Fúvóka öt nyílással a virágok számára Egyenletesen permetez egy ködöt, alkalmas gyomirtó szerek és gyümölcsfák (gyümölcsfák) permetezésére.

Az áramlást az óramutató járásával megegyező irányba forgatva állíthatja be szélesebb, az óramutató járásával ellentétes irányban keskenyebb folyamathoz (csak a 4 lyukú állítható fúvókára érvényes).



6. A készülék részei



1	Öv	16	Tömlő kupak
2	Töltő	17	A tartály eleje
3	Kupak	18	Az akkumulátor
4	Tapadókorong	19	Automata szivattyú
5	Szűrő	20	Szűrő
6	Tartály fedél	21	Tartály leeresztő fedele
7	Akkumulátor fedele	22	O-ring (gyűrős csavartömítés)
8	Voltmérő	23	A tartály hátulja
9	Töltő bemenet	24	Háttámasz
10	M4 x 12 csavar	25	M4 x 16 csavar
11	Szabályozó	26	Tömítés
12	Szabályozó anya	27	Tömlő
13	A szabályozó fedele (sapka).	28	Kapcsoló
14	Be/ki kapcsoló	29	Extenzió
15	Tömlő		

7. Megjegyzések

1. Az akkumulátor a szállítás előtt fel van töltve. A szállítás és tárolás során azonban önkisülés lép fel. Ezért szükséges - az első használat előtt - további feltöltésre.
2. Ügyeljen arra, hogy a permetezés ne működtesse víz nélkül, mert ez károsíthatja a membránt. Soha ne helyezze a permetezőt fejjel lefelé, mert ez károsíthatja az akkumulátort.
3. A permetező belülről történő túlmelegedése - vagy hosszabb használat utáni gyengébb porlasztás esetén ez alacsony akkumulátorfeszültséget jelez, és időbeni töltés szükséges. Csatlakoztassa a töltő csatlakozóját a "Charging" aljzathoz anélkül, hogy eltávolítaná az akkumulátort a permetezőből. Ennek az első töltésnek legalább 8 percig kell tartania. A töltőt száraz, jól szellőző és biztonságos helyen kell elhelyezni, legalább 50 cm-rel a talaj felett.
4. Az első használatkor tiszta vízzel próbapermetet kell végezni, hogy ne legyen szivárgás vagy rossz porlasztás.
5. A permetezés során a kezelőnek emlékeznie kell több pontra: Maszk és kesztyű viselése kötelező. Soha ne használja a permetezőt ruha nélkül. Soha ne permetezzen embereket, állatokat vagy élelmiszereket. Ne dolgozzon túl sokáig magas hőmérsékleten. Soha ne igyon alkoholt közvetlenül a permetezés után. A peszticidek kezelésekor szigorúan tartsa be a növényvédőszer gyártójának biztonsági előírásait. Soha ne kezeljen speciális folyadékokat, például erős savakat, erős lúgokat és gyúlékony anyagokat. Ne használjon nagyon perzisztens és erősen mérgező peszticideket a zöldségek, gyümölcsfák, tea és gyógynövények kártevőinek irtására. A készüléket minden használat után alaposan meg kell tisztítani, hogy elkerüljük a korróziót, az eltömődést és a visszamaradt folyadék folyadékkal való keveredését a következő permetezés során, ami károsíthatja a termést vagy csökkentheti a hatékonyságot. Tisztítási módszer: Tisztítsa meg a külsejét nedves ruhával, ne merítse vízbe az egész permetezőt. Töltse fel a belsejét kis mennyiségű vízzel, és rázza fel, mielőtt bekapcsolja az üritőberendezést.
6. Rövid ideig tartó működés esetén nem szükséges minden használathoz töltést végezni. Hosszú távú tárolás esetén félhavi, egy hónap vagy két hónapos időközönkénti rendszeres teljes kisütés és töltés szükséges - a hosszú akkumulátor-élettartam biztosítása érdekében.
7. Ne használja ezt a permetezőgépet 45°C feletti vagy -10°C alatti hőmérsékletű helyen.
8. Fél év használat után szét kell szerelni az alapot, és ellenőrizni kell, hogy a csavarok nem lazultak-e meg. Ha igen, húzza meg őket. Tárolás előtt feltétlenül kapcsolja ki a készüléket. Szigorúan tilos ezt a permetezőt tűz közelében tartani, a talpat víznek kitenni, illetve a készüléket vízbe meríteni tisztítás vagy vízzel való feltöltés céljából. Soha ne permetezzen porokat vagy szemcsés anyagokat ezzel a permetezővel. Tilos a töltőház jogosulatlan eltávolítása.

8. Hibaelhárítás

Problémák	Ok	Megoldások
A motor nem indul be a bekapcsolás után.	A tápkábelek leégtek. Az akkumulátornak nincs töltése. A tápkapcsoló sérült.	Hajtsa ki az alapot a kábelek biztonságos csatlakoztatásához. Megtölteni. Cseréljen a kapcsolót.
Szokatlan hang hallatszik a motorban.	A szivattyú feszítőcsavarjai meglazultak.	Húzza meg a csavarokat.
A szivárgás az alap alján történik.	A szivattyú bemeneti és kimeneti csövei megrepedtek vagy meglazultak az illesztéseknél.	Hajtsa ki az alapot, és rögzítse a csöveket. Javítás.
Gyenge automatizáció	A permetező furat eltömődött. A permetező furat és az elválasztó lemez elhasználódott. A fröccsenő lemez fejjel lefelé van felszerelve. A szűrő eltömődött. A csőcsatlakozásoknál szivárgás lép fel. Az akkumulátor lemerült. Levegő maradt a szivattyúban.	Távolítsa el az idegen anyagokat. Cserélje ki a fröccsenő lemezt és az elválasztó lemezt. Helyezze el helyesen. Tisztítás. Húzza meg. Ha a riasztó nem működik, cserélje ki; tölteni töltővel. Távolítsa el a fűvókát vagy a szórókart, hogy kiengedje a levegőt.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17 2006/42/EC gépészeti irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Akkumulátoros permetező Villager BS 12

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- 2006/42/EC irányelv a gépek biztonságáról
- A 2014/35/EU irányelv a bizonyos feszültséghatárokon belüli használatra szánt elektromos berendezésekről
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN ISO 12100:2010
EN ISO 19932- 1:2013
EN ISO 19932- 2:2013
EN 60204-1:2018
EN IEC 61000- 6- 1:2019
EN IEC 61000-6-3:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager Kft. cég címén, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 24.07.2025.

Felelős személy a műszaki dokumentáció összeállításához

Dragan Dragičević

Megfelelőségi nyilatkozat

A bizonyos feszültséghatárokon belüli használatra szánt elektromos berendezésekről szóló 2014/35/EU irányelv IV. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása

Töltő Villager BS 12

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A 2014/35/EU irányelv a bizonyos feszültséghatárokon belüli használatra szánt elektromos berendezésekről
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben történő felhasználásának korlátozásáról (RoHS)

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN 55032:2015+A1:2020

EN 55035:2017+A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012+A15:2021

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, a Villager DOO cég címén, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 24.07.2025.

Felelős személy a műszaki dokumentáció összeállításához
Dragan Dragičević

Pulverizator fără fir Villager BS 12

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Trebuie să vă familiarizați cu aceasta instrucțiune - pentru a utiliza și întreține corect acest pulverizator.



1. Prezentare generală

Pulverizatorul tip rucsac de 12 litri a fost proiectat cu atenție - pentru a satisface nevoia pieței de un dispozitiv care economisește forța de muncă și de înaltă eficiență. Este indicat în special pentru combaterea dăunătorilor de pe culturi, flori și grădini, apoi pentru curățarea locurilor publice și a instalațiilor sanitare pentru combaterea epidemilor în instalațiile pentru animale și păsări. Reprezintă o nouă generație de înlocuitori îmbunătățiți pentru pulverizatoare tradiționale. Alimentat de o baterie de 12 V/5 Ah, acest pulverizator economisește semnificativ forța de muncă și atinge o eficiență de 3 până la 4 ori mai mare decât pulverizatoarele manuale. Poate funcționa continuu până la 3 ore și poate pulveriza 300-350 kg de lichid după o încărcare completă, care consumă doar 0,03 kWh de energie electrică. Pulverizatorul obține rezultate excelente de atomizare.

2. Structură și caracteristici

Structura:

Pulverizatorul este format din rezervor, bază, baterie, mini pompă, încărcător, sistem de pulverizare (furtun din cauciuc, întrerupător, maneta de pulverizare, duză), curea, roată etc.

Caracteristicile:

1. Exterior neted și aerodinamic. Rezervorul este proiectat ergonomic pentru a urma forma spatelui uman, permițând purtarea confortabilă.
2. Vine cu o mini pompă cu diafragmă care este compactă, ușoară, de înaltă presiune și de viață lungă și are un întrerupător de protecție la suprapresiune - care oferă protecție automată.
3. Cu site duble pentru protejarea împotriva înfundării duzei cu corpuri străine sau particule. Sita este proiectată în mod unic - pentru a permite dezamblarea ușoară pentru curățare.
4. Încărcător special: Dispune de încărcare inteligentă trifazată (curent constant/tensiune constantă/întreținere) și protecție împotriva scurtcircuitului, supracurentului și conexiunii inverse.
Lămpi indicatoare de pe încărcător: Roșu - încărcarea, Verde - încărcat/pregătit.

3. Caracteristicile tehnice

1. Tipul: Pulverizator tip rucsac
2. Dimensiuni: 340x220x490 mm
3. Greutate netă: 3.7 kg
4. Capacitatea rezervorului: 12 l
5. Pompa: Mini pompă cu diafragmă
6. Bateria: 12 V 5 Ah (complet închisa, fără întreținere)
7. Încărcător: Intrare 230 V 50 Hz, ieșire DC 12 V
8. Presiunea maxima: 0.6 MPa
9. Temperatura maxima a lichidului: 40 °C

Tipul duzei de pulverizare	Presiunea MPa	Fluxul L/min
Duză pentru ceață cu dublu con	0.23-0.27	1.6-2.0
Duză reglabila cu 4 orificii	0.26-0.30	1.5-1.9
Duză cu cinci deschideri pentru flori	0.29-0.33	1.4-1.8

4. Simboluri



Citiți întotdeauna instrucțiune înainte de utiliza produsul



Utilizați o mască de pulverizare atunci când lucrați cu pulverizatorul



Purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată atunci când lucrați cu pulverizatorul



Utilizați mănuși de protecție in timpul funcționari cu pulverizator



Asigurați-vă că vă spălați pe mâini după ce ați folosit pulverizatorul



Țineți observatorii la o distanța sigura în timp ce utilizați pulverizatorul.



Nu pulverizați pe vremea vântoasă



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.

5. Instrucțiuni de funcționare

Pornirea

Asigurați-vă să încărcați complet bateria înainte de utilizare. Umpleți rezervorul cu lichidul preparat prin sită și închideți capacul rezervorului. Verificați dacă există scurgeri în partea de jos a rezervorului. Apăsați întrerupător de pornire și oprire și strângeți mânerul întrerupătorului pentru a începe pulverizarea. Există posibilitatea de a pulveriza instantaneu sau continuu.

Pentru tipul de pulverizare continuă, maneta întrerupătorului are un mecanism de blocare, care permite blocarea manetei în poziția „on” - pentru a reduce oboseala operatorului.

Oprirea

Pur și simplu eliberați maneta întrerupătorului și opriți operația de pulverizare.

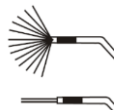
Pentru a opri alimentarea, pur și simplu apăsați întrerupătorul de pornire și oprire în jos.

Aceasta va opri alimentarea, indiferent de setarea setată a controlului vitezei. După oprirea alimentării, eliberați întotdeauna presiunea din sistem pentru siguranță - îndreptând tija într-o direcție sigură și strângând maneta cu întrerupătorul de pe tija de pulverizare pentru câteva secunde.

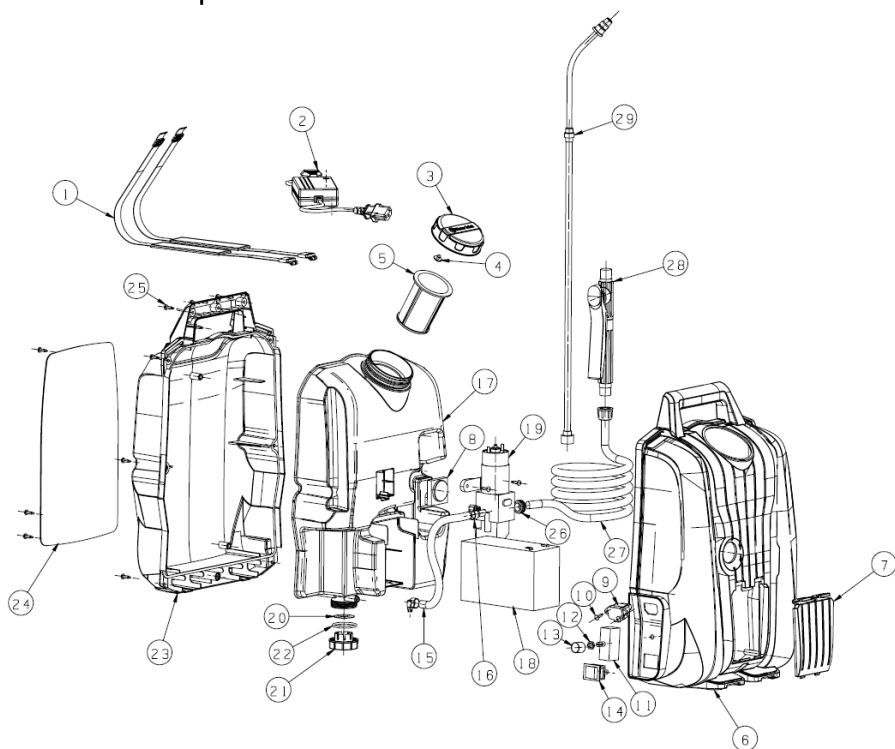
Sunt furnizate trei tipuri de duze pentru a satisface nevoile dumneavoastră:

1. Duza pentru ceață cu dublu con: Potrivit pentru combaterea dăunătorilor. Urmăriți vântul și deplasați-vă în cruce (zig-zag) pe o parte în timp ce pulverizați.
2. Duza reglabila cu patru orificii: Potrivit pentru pulverizarea culturilor înalte și a pomilor fructiferi (pomi fructiferi). Cu toate acestea, pot apărea pierderi semnificative de pesticide.
3. Duza cu cinci deschideri pentru flori: Pulverizarea uniformă în forma de ceață, potrivită pentru pulverizarea erbicidelor și a pomilor fructiferi (pomi fructiferi).

Puteți regla fluxul rotindu-l în sensul acelor de ceasornic pentru un flux mai larg și în sens invers acelor de ceasornic pentru un flux mai îngust (valabil doar pentru duza reglabila cu 4 orificii).



6. Piese ale dispozitivului



1	Centura	16	Inelul de strângere a furtunului
2	Încărcător	17	Partea din față a rezervorului
3	Dop	18	Bateria
4	Cana de aspirație	19	Pompa automată
5	Filtru	20	Filtru
6	Capacul rezervorului	21	Capac de scurgere a rezervorului
7	Capacul bateriei	22	O-ring (etansarea inel)
8	Voltmetru	23	Partea din spate a rezervorului
9	Intrare încărcător	24	Suportul pentru spate
10	Șurub M4 x 12	25	Șurub M4 x 16
11	Regulator	26	Garnitură de etansare
12	Piulița regulatorului	27	Furtun
13	Capacul (dopul) regulatorului	28	Înterupător
14	Înterupătorul de pornire și oprire	29	Extensie
15	Furtun		

7. Observații

1. Bateria a fost încărcată înainte de livrare. Cu toate acestea, în timpul transportului și depozitării va apărea autodescărcarea. De aceea este necesară încărcarea suplimentară - înainte de prima utilizare.
2. Încercați să evitați să funcționeze pulverizatorul fără apă, deoarece acest lucru poate deteriora diafragma. Nu așezați niciodată pulverizatorul cu capul în jos, deoarece acest lucru poate deteriora bateria.
3. În cazul supraîncălzirii pulverizatorului din interior - sau a unei atomizări mai slabe după o utilizare prelungită, aceasta indică o tensiune scăzută a bateriei și este necesară o încărcare la timp. Conectați conectorul încărcătorului la priza „încărcare” fără a scoate bateria din pulverizator. Fiecare încărcare ar trebui să dureze cel puțin 8 ore. Încărcătorul trebuie amplasat într-un loc uscat, bine ventilat și sigur, la cel puțin 50 cm deasupra solului.
4. Este necesar să efectuați un test de pulverizare cu apă curată la prima utilizare - pentru a vă asigura că nu există scurgeri sau atomizare slabă.
5. Există câteva puncte pe care operatorul ar trebui să le rețină atunci când pulverizează: Purtarea măștii și a mănușilor este obligatorie. Nu utilizați niciodată pulverizatorul fără îmbrăcăminte. Nu pulverizați niciodată oameni, animale sau alimente. Nu lucrați prea mult timp la temperaturi ridicate. Nu beți niciodată alcool imediat după pulverizare. Urmați cu strictețe instrucțiunile de siguranță ale producătorului de pesticide atunci când manipulați pesticidele. Nu manipulați niciodată lichide speciale, cum ar fi acizi tari, baze puternice și substanțe inflamabile. Nu utilizați pesticide foarte persistente și foarte toxice pentru a controla dăunătorii de pe legume, pomi fructiferi, ceai și plante medicinale. Dispozitivul trebuie curățat temeinic după fiecare utilizare pentru a evita coroziunea, înfundarea și amestecarea reziduurilor lichide cu lichidul în timpul următoarei pulverizări, ceea ce poate deteriora culturile sau poate reduce eficiența. Modul de curățare: Curățați exteriorul cu o cârpă umedă, nu scufundați întregul pulverizator în apă. Umpleți interiorul cu o cantitate mică de apă și agitați înainte de a porni dispozitivul de golire.
6. În cazul operațiunilor pe termen scurt, încărcarea nu este necesară pentru fiecare utilizare. În cazul depozitării pe termen lung, este necesară descărcarea completă regulată și încărcarea la intervale de jumătate de lună, o lună sau două luni - pentru a asigura o durată lungă de viață a bateriei.
7. Nu utilizați acest pulverizator în locuri cu temperaturi peste 45°C sau sub -10°C.

8. După jumătate de an de utilizare, este necesar să dezasamblați baza și să verificați dacă șuruburile sunt slăbite. Dacă sunt, strângeți-le. Asigurați-vă să opriți alimentarea dispozitivului înainte de depozitare. Este strict interzisă menținerea acestui pulverizator în apropierea focului sau expunerea bazei la apă sau scufundarea dispozitivului în apă pentru curățare sau umplere cu apă. Nu pulverizați niciodată pulberi sau materiale sub formă de particule cu acest pulverizator. Scoaterea neautorizată a carcasei încărcătorului este interzisă.

8. Rezolvarea problemelor

Probleme	Cauze	Soluții
Motorul nu pornește după pornire.	Cablurile de alimentare s-au deconectat. Bateria nu are încărcare. Întreprător de alimentare este deteriorat.	Desfaceți baza pentru a conecta ferm cablurile. Încărcați. Înlocuiți întreprătorul.
În motor se aude un sunet neobișnuit.	Șuruburile de tensionare a pompei sunt slăbite.	Strângeți șuruburi.
Scurgerea are loc în partea de jos a bazei.	Conductele de admisie și de evacuare ale pompei sunt fisurate sau slăbite la îmbinări.	Desfaceți baza și prindeți inelul de strângere a țevilor. Reparați.
Atomizare slabă.	Orificiul de pulverizare este blocat. Orificiul de pulverizare și placa de separare sunt uzate. Placa de stropire este instalată cu susul în jos. Filtrul sită este înfundat. Scurgerile apar la îmbinările țevilor. Bateria este descărcată. Aerul a rămas în pompă.	Îndepărtați corpurile străine. Înlocuiți placa de stropire și placa de separare. Așezați corespunzător. Curățați. Strângeți. Dacă alarma nu funcționează, înlocuiți-o; încărcați cu încărcătorul. Scoateți duza sau maneta de pulverizare pentru a lăsa aerul să iasă.

Declarație privind conformitate

În conformitate cu Directiva mecanică 2006/42/EC din 17 mai 2006, Anexa II

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii

Pulverizator fără fir Villager BS 12

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, 2015/863/EU privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 19932-2:2013

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 24.07.2025.

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică

Dragan Dragičević

Declarație privind conformitate

În conformitate cu Directiva 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune, Anexa IV

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii

Încărcător Villager BS 12

Declarăm prin plina răspundere că produsul menționat a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2014/35/EU privind echipamentele electrice destinate utilizării în anumite limite de tensiune
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directivele 2011/65/EU, 2015/863/EU privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

EN 55032:2015+A1:2020

EN 55035:2017+A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022

EN 60335-1:2012+A15:2021

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 24.07.2025.

Persoana responsabilă autorizată să întocmească documentația tehnică

Dragan Dragičević

Akku-Sprühgerät Villager BS 12

Originale Gebrauchsanweisung



Es ist erforderlich, dass Sie sich mit dieser Anleitung vertraut machen, um das Sprühgerät richtig zu verwenden und zu warten.



1. Überblick

Das Rückensprüngerät mit einer Fassungsvermögen von 12 l wurde sorgfältig entwickelt, um den Anforderungen des Marktes nach einem Gerät zu entsprechen, das die Arbeitskraft spart und hohe Effizienz bietet. Sie ist besonders geeignet zur Bekämpfung von Schädlingen an Feldfrüchten, Blumen und Gärten, sowie zur Reinigung öffentlicher Plätze und Sanitäreinrichtungen sowie zur Bekämpfung von Epidemien in Viehzucht- und Geflügelbetrieben. Sie stellt eine neue Generation einer verbesserten Alternative zu traditionellen Sprüngeräten dar. Angetrieben von einer 12 V/5 Ah Batterie, spart dieses Sprüngerät erheblich Arbeitskraft und erreicht eine Effizienz, die 3 bis 4 Mal höher ist als die von Handsprüngeräten. Es kann kontinuierlich bis zu 3 Stunden arbeiten und bis zu 300-350 l Flüssigkeit nach voller Aufladung sprühen, wobei es nur 0,03 kWh elektrische Energie verbraucht. Das Sprüngerät erzielt hervorragende Ergebnisse bei der Zerstäubung.

2. Struktur und Eigenschaften

Struktur:

Das Sprüngerät besteht aus einem Tank, einer Basis, einer Batterie, einer Mini-Pumpe, einem Ladegerät, einem Sprühsystem (Gummischläuche, Schalter, Sprühgriff, Düse), einem Gürtel, Rädern usw.

Eigenschaften:

1. Glatte und aerodynamische Außenform. Der Tank ist ergonomisch gestaltet, um der Form des menschlichen Rückens zu folgen, was einen komfortablen Tragekomfort ermöglicht.
2. Ausgestattet mit einer kompakten, leichten Mini-Membranpumpe, die hohen Druck und lange Lebensdauer bietet, sowie einem Überdruckschutzschalter, der eine automatische Schutzfunktion ermöglicht.
3. Mit doppelt ausgelegten Filtern zum Schutz der Düse vor Verstopfung durch Fremdkörper oder Partikel. Der Filter (Sieb) ist speziell gestaltet, um eine einfache Demontage zur Reinigung zu ermöglichen.
4. Spezielle Ladeeinheit: Verfügt über eine intelligente dreistufige Ladefunktion (konstanter Strom/konstante Spannung/Wartung) sowie Schutz vor Kurzschluss, Überstrom und falscher Polung.

Kontrollleuchten am Ladegerät: Rot - Laden, Grün - Voll aufgeladen/bereit

3. Technische Eigenschaften

1. Typ: Rückensprüngerät
2. Abmessungen: 340x220x490 mm
3. Nettogewicht: 3,7 kg
4. Fassungsvermögen Behälter: 12 l
5. Pumpe: Mini-Membranpumpe
6. Batterie: 12 V 5 Ah (vollständig geschlossen, wartungsfrei)
7. Ladegerät: Eingang 230 V 50 Hz, Ausgang DC 12 V
8. Maximaler Druck: 0.6 MPa
9. Maximale Flüssigkeitstemperatur: 40 °C

Sprühdüsentyp	Druck MPa	Durchfluß: L/min
Doppelkegel-Nebeldüse	0,23-0,27	1,6-2,0
Einstellbare Düse mit 4 Öffnungen	0,26-0,30	1,5-1,9
Düse mit 5 Öffnungen, für Blumen	0,29-0,33	1,4-1,8

4. Symbole



Lesen Sie die Anleitung vor der Verwendung des Produkts unbedingt durch.



Verwenden Sie beim Arbeiten mit dem Sprüngerät eine Sprühmaske.



Tragen Sie geeignete Schutzkleidung beim Arbeiten mit dem Sprüngerät.



Beim Arbeiten Schutzhandschuhe tragen.



Waschen Sie sich nach der Arbeit mit dem Sprüngerät unbedingt die Hände.



Halten Sie Beobachter während der Arbeit mit dem Sprüngerät auf Abstand.



Sprühen Sie nicht bei windigem Wetter.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.

5. Bedienungsanweisungen

Einschalten

Laden Sie den Akku vor der Arbeit unbedingt vollständig auf. Füllen Sie den Tank mit der vorbereiteten Flüssigkeit durch das Sieb und schließen Sie den Tankdeckel. Überprüfen Sie, ob am Boden des Tanks Lecks auftreten. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter und betätigen Sie den Griff mit dem Schalter, um mit dem Sprühen zu beginnen. Es gibt zwei Sprühmodi: kurzzeitig oder kontinuierlich.

Für den kontinuierlichen Sprühmodus – der Griff mit Schalter verfügt über einen Verriegelungsmechanismus, der es ermöglicht, den Griff in der „Ein“-Position zu verriegeln, um die Ermüdung des Bedieners zu verringern.

Ausschalten

Lassen Sie einfach den Griff mit Schalter los, um den Sprühvorgang zu beenden.

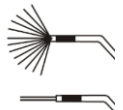
Um das Gerät auszuschalten, lassen Sie die Ein- und Ausschalttaste los.

Dadurch wird die Stromversorgung ausgeschaltet, unabhängig von der eingestellten Geschwindigkeitsregelung. Nach dem Ausschalten der Stromversorgung sollten Sie immer den Druck aus dem System entlasten, um die Sicherheit zu gewährleisten, indem Sie den Stab in eine sichere Richtung richten und den Griff mit dem Schalter an der Sprühlanze für ein paar Sekunden drücken.

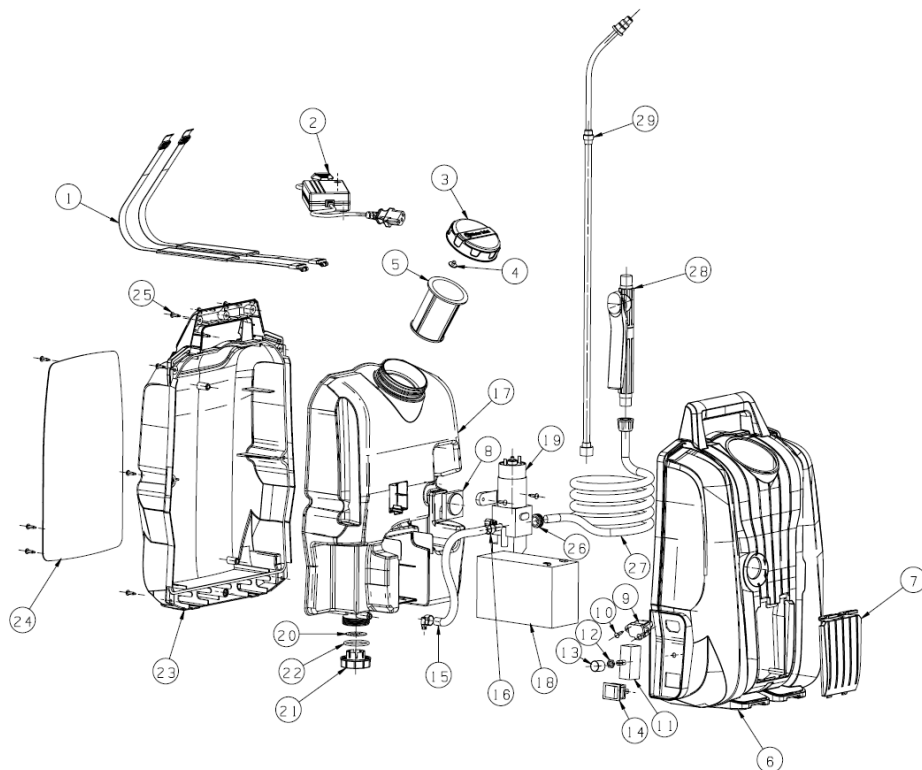
Je nach Ihren Bedürfnissen gibt es drei Arten von Düsen :

1. Doppelkegel-Nebeldüse: Geeignet zur Schädlingsbekämpfung. Richten Sie sich nach dem Wind und bewegen Sie sich im Zick-Zack-Muster auf einer Seite, während Sie sprühen.
2. Einstellbare Düse mit vier Öffnungen: Geeignet für das Sprühen von hohen Pflanzen und Obstbäumen. Es kann jedoch zu erheblichen Pestizidverlusten kommen.
3. Düse mit fünf Öffnungen für Blumen: Verteilt Nebel gleichmäßig; geeignet zum Sprühen von Herbiziden und Obstbäumen.

Sie können den Durchfluss anpassen, indem Sie im Uhrzeigersinn für einen breiteren Strahl und gegen den Uhrzeigersinn für einen schmaleren Strahl drehen (gilt nur für Einstellbare Düse mit 4 Öffnungen).



6. Geräteteile



1	Gürtel	16	Schlauchselle
2	Ladegerät	17	Vorderteil des Tanks
3	Deckel	18	Batterie
4	Ansaugbecher	19	Automatische Pumpe
5	Filter	20	Filter
6	Tankdeckel	21	Tankablassdeckel
7	Batteriedeckel	22	O-Ring
8	Voltmeter	23	Hinterer Teil des Tanks
9	Ladegeräteingang	24	Rückenstütze
10	Schrauben M4 x 12	25	Schrauben M4 x 16
11	Regler	26	Dichtung
12	Reglermutter	27	Schlauch
13	Reglerkappe (Deckel)	28	Schalter
14	Ein-/Ausw. Schalter	29	Verlängerung
15	Schlauch		

7. Hinweise

1. Die Batterie ist vor der Auslieferung aufgeladen. Jedoch kommt es während des Transports und der Lagerung zur Selbstentladung. Daher ist es notwendig, die Batterie vor dem ersten Gebrauch zusätzlich aufzuladen.
2. Versuchen Sie, den Sprüher nicht ohne Wasser zu betreiben, da dies die Membran beschädigen könnte. Stellen Sie den Sprüher niemals auf den Kopf, da dies die Batterie beschädigen könnte.
3. Im Falle einer Überhitzung des Sprühgeräts im Inneren oder einer schwächeren Zerstäubung nach längerem Gebrauch weist dies auf eine niedrige Batteriespannung hin, und das Gerät muss rechtzeitig aufgeladen werden. Schließen Sie den Ladeanschluss an den "Charging (Aufladen)"-Anschluss an, ohne die Batterie aus dem Sprüher zu entfernen. Jeder Ladevorgang sollte mindestens 8 Stunden dauern. Das Ladegerät sollte an einem trockenen, gut belüfteten und sicheren Ort platziert werden, mindestens 50 cm über dem Boden.
4. Es ist notwendig, beim ersten Gebrauch einen Probesprühvorgang mit klarem Wasser durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Leckagen oder schlechte Zerstäubung gibt.
5. Es gibt mehrere Punkte, die der Bediener beim Sprühen beachten sollte: Das Tragen von Maske und Handschuhen ist obligatorisch. Bedienen Sie den Sprüher niemals ohne Kleidung. Sprühen Sie niemals Menschen, Tiere oder Lebensmittel an. Arbeiten Sie nicht zu lange bei hohen Temperaturen. Trinken Sie niemals Alkohol unmittelbar nach dem Sprühen. Halten Sie sich streng an die Sicherheitshinweise des Pestizidherstellers beim Umgang mit Pestiziden. Verwenden Sie keine speziellen Flüssigkeiten wie starke Säuren, starke Basen oder brennbare Stoffe. Verwenden Sie keine stark persistenten und hochgiftigen Pestizide zur Bekämpfung von Schädlingen auf Gemüse, Obstbäumen, Tee und Heilpflanzen. Das Gerät sollte nach jedem Gebrauch gründlich gereinigt werden, um Korrosion, Verstopfungen und die Vermischung von Flüssigkeitsresten mit der Flüssigkeit beim nächsten Sprühen zu vermeiden, da dies den Pflanzen schaden oder die Effizienz verringern könnte. **Reinigungsmethode:** Reinigen Sie die Außenseite mit einem feuchten Tuch, tauchen Sie nicht das gesamte Spritzgerät in Wasser. Füllen Sie eine kleine Menge Wasser in das Innere und schütteln Sie es, bevor Sie das Gerät zur Entleerung einschalten.
6. Bei kurzzeitigen Einsätzen ist ein Aufladen nach jeder Verwendung nicht erforderlich. Bei längerer Lagerung ist eine regelmäßige vollständige Entladung und Aufladung im Abstand von einem halben Monat, einem Monat oder zwei Monaten notwendig, um eine lange Lebensdauer der Batterie zu gewährleisten.
7. Bedienen Sie dieses Sprühgerät nicht an Orten mit Temperaturen über 45°C oder unter -10°C.

8. Nach einem halben Jahr Nutzung sollte die Basis zerlegt und überprüft werden, ob die Schrauben locker sind. Falls dies der Fall ist, ziehen Sie sie fest. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung des Geräts vor der Lagerung ausgeschaltet wird. Es ist streng verboten, diesen Sprüher in der Nähe von Feuer aufzubewahren, die Basis Wasser auszusetzen oder das Gerät in Wasser zu tauchen, um es zu reinigen oder mit Wasser zu befüllen. Sprühen Sie niemals Pulver oder Partikelmaterial mit diesem Sprüher. Das unbefugte Entfernen des Ladegerätsgehäuses ist verboten.

8. Probleme lösen

Probleme	Ursachen	Lösungen
Der Motor startet nicht nach dem Einschalten.	Die Stromkabel sind getrennt. Die Batterie ist nicht geladen. Der Netzschalter ist beschädigt.	Zerlegen Sie die Basis, um die Kabel fest anzuschließen Aufladen. Ersetzen Sie den Schalter.
Ein ungewöhnliches Geräusch ist im Motor zu hören.	Die Befestigungsschrauben der Pumpe sind locker.	Ziehen Sie die Schrauben fest.
Es tritt ein Leck am Boden der Basis auf.	Die Ein- und Auslassschläuche der Pumpe sind gerissen oder an den Verbindungen locker.	Zerlegen Sie die Basis und ziehen Sie die Schlauchschellen fest. Reparieren.
Schlechte Zerstäubung.	Die Sprühdüse ist verstopft. Die Sprühdüse und die Verteilplatte sind abgenutzt. Die Sprühplatte ist verkehrt herum angebracht. Das Filtersieb ist verstopft. Es tritt ein Leck an den Schlauchverbindungen auf. Die Batterie ist leer. Luft ist in der Pumpe verblieben.	Entfernen Sie Fremdkörper. Ersetzen Sie die Sprühplatte und die Verteilplatte. Setzen Sie sie korrekt ein. Reinigen. Festziehen. Wenn der Alarm nicht funktioniert, ersetzen Sie ihn; aufladen. Entfernen Sie die Düse oder den Sprühgriff, um die Luft abzulassen.

Konformitätserklärung

Gemäß Maschinen-Richtlinie 2006/42/EC vom 17. Mai 2006, Anhang II

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Beschreibung der Maschine Akku-Sprühgerät Villager BS 12

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/35/EU, über elektrische Ausstattung zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN ISO 12100:2010

EN ISO 19932-1:2013

EN ISO 19932-2:2013

EN 60204-1:2018

EN IEC 61000-6-1:2019

EN IEC 61000-6-3:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

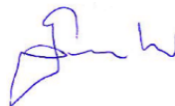
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 05.11.2024.

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:

Zvonko Gavrilov



Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2014/35/EU über elektrische Ausstattung zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen, Anhang IV

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Beschreibung der Maschine

Ladegerät Villager BS 12

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2014/35/EU, über elektrische Ausstattung zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinien 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN 55032:2015+A1:2020

EN 55035:2017+A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A2:2021+AC:2022

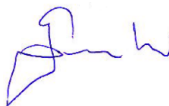
EN 60335-1:2012+A15:2021

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse: Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, den 05.11.2024.

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation:

Zvonko Gavrilov



Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavška cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

